

## Методические рекомендации по японскому языку

Настоящие методические рекомендации раскрывают цели и задачи проведения Конкурса по японскому языку. В них представлены образцы конкурсных заданий и указания по их выполнению, а также список рекомендуемой литературы и материалов.

Методические рекомендации призваны способствовать эффективной подготовке к Конкурсу и успешному выполнению участниками всех конкурсных заданий.

### Целевая установка

Конкурс направлен на выявление степени сформированности и развития иноязычной коммуникативной компетенции, креативности использования полученных в процессе изучения японского языка знаний, навыков и умений. Под сформированной иноязычной коммуникативной компетенцией понимается способность и готовность конкурсантов осуществлять речевую деятельность на японском языке, способность организовать своё речевое поведение, адекватное конкурсным заданиям.

В соответствии с этой целевой установкой формируются задания, различные типы которых позволяют определить уровень владения каждым конкурсантом языковыми, речевыми и социокультурными знаниями, навыками и умениями. Конкурсные задания составлены таким образом, чтобы дать возможность конкурсантам коммуникативно приемлемо и целесообразно варьировать своё речевое поведение в зависимости от заложенных в них речевых факторов.

В ходе проверки выполненных конкурсантами заданий различного типа выявляются составляющие коммуникативной компетенции:

*Речевая компетенция* – способность конкурсанта функционально использовать японский язык как средство общения и познавательной деятельности: умение понимать оригинальные иноязычные тексты, в том числе определять взаимосвязь, взаимодополняемость, взаимообусловленность самостоятельных частей текста, передавать информацию в связных аргументированных высказываниях, планировать своё речевое поведение с учётом специфики ситуации конкурсного задания.

*Языковая компетенция* – владение конкурсантом языковыми средствами, навыками оперирования этими средствами в коммуникативных целях.

*Языковая компетенция* включает в себя лингвистическую компетенцию, то есть способность создавать и распознавать осмысленные письменные и устные тексты в соответствии с правилами и нормами языка; социокультурную компетенцию, которая подразумевает знание национально-культурных особенностей Японии, умение осуществлять

речевое поведение в соответствии с этими знаниями; компенсаторную компетенцию, т.е. способность пользоваться языковой и контекстуальной интуицией при чтении, аудировании и выполнении тестовых заданий.

В рамках определения общего уровня развития лингвистической компетенции выявляются степени сформированности *лексической, грамматической и иероглифической компетенций*.

*Лексическая компетенция* предполагает владение словарным составом японского языка (отдельными словами, устойчивыми словосочетаниями, фразеологизмами) в объеме 24 уроков Учебника японского языка для начинающих Л.Т. Нечаевой.

*Грамматическая компетенция* подразумевает знание морфологических и синтаксических особенностей японского языка в пределах 24 уроков Учебника японского языка для начинающих Л.Т. Нечаевой; грамматически правильную речь.

*Иероглифическая компетенция* подразумевает знание слоговых азбук «катакана» и «хирагана», а также иероглифов в объеме как минимум 410 единиц.

Установление степени сформированности и развития всех перечисленных составляющих интегративной коммуникативной компетенции осуществляется посредством следующих типов конкурсных заданий.

### **Отборочный тур включает следующие задания:**

1. чтение мини текстов и выбор правильного ответа
2. задание на выявление знаний основных грамматических форм и моделей
3. задание на определение уровня владения иероглификой и специфических аналитических компетенций по выявлению комбинаторных возможностей иероглифов
4. задание на знание лексики, обиходных выражений и языковую догадку

**Задание на понимание текста** представляет собой 10 мини текстов, в которых надо выбрать и записать цифрой один правильный ответ из четырех предложенных. Время на выполнение задания – 20 минут. Максимальная оценка – 10 баллов. Один правильный ответ равен 1 баллу.

**Задание на знание основных грамматических форм и моделей** представляет собой 10 предложений с пропусками, выбор и запись цифрой одного правильного ответа из четырех предложенных; а также 10 наборов лексических единиц и грамматических моделей, из которых надо составить грамматически правильные предложения и записать их. Исправления в

ответах не допускаются. Время выполнения – 20 минут. Максимальная оценка – 20 баллов. Один правильный ответ равен 1 баллу.

**Задание на выявление уровня владения иероглификой** состоит из нескольких частей:

- 1) составление иероглифов из предложенных компонентов и запись 10 возможных вариантов (иероглифы, состоящие из одного компонента, не учитываются)
- 2) определение и запись ключевого элемента в 10 предложенных иероглифах
- 3) определение и запись 10 иероглифов, имеющих одинаковое общее чтение

Исправления в ответах не допускаются. Время выполнения – 20 минут; Максимальная оценка – 30 баллов. Один правильный ответ равен 1 баллу.

**Задание на знание лексики** состоит из нескольких частей:

- 1) указание 10 антонимов предложенных слов (вариант отрицательной формы слова не допускается)
- 2) объяснение значения 10 предложенных слов на японском языке
- 3) дополнение 10 мини диалогов с использованием обиходных выражений в соответствии с ситуациями повседневного употребления и запись номера правильного ответа.
- 4) 5 загадок, мини кроссвордов и запись ответов на них

Исправления в ответах не допускаются. Время выполнения – 15 минут.

Максимальная оценка за задание 1-3 – 30 баллов. Один правильный ответ равен 1 баллу; за загадки - 10 баллов. Один правильный ответ равен 2 баллам.

Задания отборочного тура выполняются в письменном виде от руки (без использования компьютерных программ) и высылаются на электронный адрес предметной комиссии по японскому языку в формате pdf или jpg.

Время на выполнение заданий – 75 минут

Выполненные задания оцениваются по 100-бальной шкале. Суммарное максимальное количество баллов составляет 100 баллов.

Все конкурсные материалы проверяются после предварительного шифрования, поэтому пометки, которые могут интерпретироваться, как указание на личность конкурсанта, не допускаются.

Иероглифы должны быть записаны четко с соблюдением правил каллиграфии. Сокращения иероглифов не допускаются. Формат бланка ответов – А4 разлинованного в клетку 1см. x 1см. (образец прилагается) Каждый знак должен быть написан в отдельной клетке.

По окончании времени выполнения работы участник конкурса в течение 10 минут, не выходя из Zoom, переводит работу в формат pdf или jpg и отправляет ее на адрес электронной почты предметной комиссии по японскому языку – jar@inno.mgimo.ru.

Проходной балл в финальный тур – 60 баллов.

### **Образцы заданий для отборочного тура**

#### **Задание на понимание текста**

**Прочитайте текст и выберите один правильный ответ из четырех предложенных**

私のうちに黒いねこも茶色い犬がいます。どちらもとてもかわいいです。いつも外で遊んでいる。

1. ねこも犬も黒いです。
2. ねこも犬もかわいいです。
3. ねこは外で遊びますが、犬は遊びません。
4. ねこは黒くないですが、犬は黒いです。

#### **Задание на знание основных грамматических форм и моделей**

**Вставьте в пропуски один правильный ответ из четырех предложенных**

私は友達に国の料理を作って \_\_\_\_\_。

1. あげました
2. くれました
3. いただきました
4. くださいました

\_\_\_\_\_ときに「おやすみなさい」と言います。

1. 寝た
2. 寝る
3. 寝ている
4. 寝ない

### Составьте предложение из следующих слов

が 着物は ない 着た こと 一回 今まで しか

### Задание на выявление уровня владения иероглификой

1. составьте иероглифы из предложенных компонентов (иероглифы, состоящие из одного компонента, не учитываются)

シ 日 皿 ソ 欠 女 土 日 寸

2. выберите из предложенного списка иероглифы, имеющие одинаковое чтение; запишите выбранные иероглифы, соответствующее чтение запишите хираганой

住 授 重 周 主 州

3. определите и запишите ключевой элемент в предложенных иероглифах

休 要 示 初

### Задание на знание лексики

1. Напишите антонимы предложенных слов (вариант отрицательной формы слова не допускается)

平日

おもしろい

2. Объясните по-японски значение следующих слов

休日

校庭

3. Укажите правильный ответ на предложенную реплику, записав номер ответа

—ちよつとかぜをひきました。

—

- |                |            |
|----------------|------------|
| 1.じゃ、気をつけてください | 3.それはいけません |
| 2.早く治ってください    | 4.がんばってね   |

#### 4. Разгадайте загадку и напишите ответ

生きていると、増えるものは何ですか。

### Конкурсные задания заключительного (финального) тура

**Раздел 1 (грамматический)** включает 10 заданий на знание грамматического материала, предполагающих выбор одного правильного ответа из четырёх предложенных и 10 заданий на составление предложений из указанных слов. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 1 – 20 минут. Максимальная оценка – 20 баллов. Один правильный ответ соответствует 1 баллу.

При выборе ответа необходимо в соответствии с заданием обвести цифру правильного ответа. Попытки исправить ответ являются основанием для дисквалификации задания.

**Раздел 2 (лексический)** состоит из 30 заданий на знание лексического материала и включает в себя:

- 1) перевод с русского языка на японский 10 лексических единиц
- 2) указание антонимов 10 предложенных слов
- 3) дополнение 10 мини диалогов с использованием обиходных выражений в соответствии с адекватной речевой реакцией и в заданной контекстом фразы речевой ситуации.

Исправления в ответах не допускаются. Время выполнения раздела 2 – 15 минут. Максимальная оценка – 20 баллов. Один правильный ответ заданий 1-2 оценивается в 0,5 балла; 1 правильный ответ задания 3 оценивается в 1 балл.

**Раздел 3 (перевод)** включает 10 заданий на выявление профессиональной составляющей языковой компетенции и предполагающих письменный перевод предложений с русского языка на японский. Время на выполнение раздела 3 – 30 минут. Максимальная оценка – 20 баллов. Одно правильно переведенное предложение оценивается в 2 балла.

Предложения переводятся и оформляются с соблюдением всех языковых норм. Использование элементов разговорного языка не допускается. Исправления в тексте перевода допускаются только в том случае, если они выполнены аккуратно путём зачёркивания неверного варианта одной чертой.

Неаккуратное многократное зачёркивание может послужить основанием для дисквалификации работы на основании попытки указания на авторство.

### Схема оценивания выполнения заданий Раздела 3

Баллы	Критерии
2 балла	Предложение переведено полностью и адекватно, не допущено ни одной грамматической / лексической ошибки, допущено не более одной орфографической ошибки, не приводящей к искажению смысла.
1 балл	Предложение переведено полностью и адекватно, допущено в совокупности не более двух грамматических / лексических ошибок и двух орфографических ошибок, не приводящих к искажению смысла.
0 баллов	Перевод выполнен с показателями ниже, чем критерии «1 балл». При наличии смысловой ошибки при прочих любых условиях перевод предложений оценивается в «0» баллов.
ВСЕГО максимум 20 баллов	

**Раздел 4 (иероглифический)** состоит из 10 заданий и включает в себя

- 1) написание хираганой фонетического звучания 10 слов, написанных иероглифами
  - 2) выбор из 5 предложенных списков иероглифов, имеющих одинаковое чтение
  - 3) заполнение пропусков в 10 предложениях соответствующими иероглифами
- Исправления в ответах не допускаются. Время выполнения раздела 4 – 15 минут. Максимальная оценка – 20 баллов. Задание 1 - один правильный ответ оценивается в 0,5 балла; задание 2 – один правильный ответ оценивается в 1 балл; задание 3 – одно правильно заполненное предложение оценивается в 1 балл.

**Раздел 5 (чтение текста)** Задание на понимание текста представляет собой текст объемом примерно 600 знаков и выбор правильного ответа из нескольких предложенных вариантов. Время на выполнение задания 5 – 20 минут. Максимальная оценка – 10 баллов. Каждый грамматически и лексически правильно оформленный ответ оценивается в 2 балла.

**Раздел 6 (аудирование)** включает 10 заданий на выявление развития речевых компетенций диалогической речи, предполагающих выбор одного из

четырёх предлагаемых вариантов ответа на поставленный вопрос после однократного прослушивания текста. Рекомендуемое время на выполнение Раздела 6 – 20 минут. Максимальная оценка – 10 баллов. Один правильный ответ оценивается в 1 балл.

При выборе ответа необходимо в соответствии с заданием обвести номер правильного ответа. После того, как конкурсант выбрал правильный ответ, обведя соответствующий номер ответа, он может отказаться от данного ответа, указав иной. При этом предыдущий ответ аккуратно зачёркивается одной чертой. При этом возможности вернуться к прежнему (зачёркнутому) ответу у конкурсанта нет. Попытки многократно обвести предыдущий ответ являются основанием для дисквалификации задания.

Общее количество времени на выполнение заданий финального тура: 120 минут. Максимальное количество баллов: 100 баллов

Проходной балл – 60 баллов. Работы, выполненные ниже, чем на 60 баллов, не учитываются.

## Образцы заданий заключительного тура

### Раздел 1 (грамматический)

#### Отметьте номер правильного ответа

今からふろに\_\_\_\_\_ところです。

1. はいっている 2. はいる 3. はいった 4. はいって

天気がいい日は、ここから遠くの山が\_\_\_\_\_。

1. 見えることができます 3. 見ることをできます  
2. 見えることがあります 4. 見るがあります

#### Составьте предложения из указанной группы слов

寝る の している 父 は 読む 前 に 本 を 2、3 ページ こと  
に 私

## Раздел 2 (лексический)

### Переведите на японский язык следующие словосочетания

наслаждаться изменением природы

спросить у продавца

осенний пейзаж

### Напишите антонимы предложенных слов

終わる

和食

遠い

### Укажите правильный ответ в соответствии с адекватной речевой реакцией и в заданной контекстом фразы речевой ситуации

レストランで店の人を呼びます。何と言いますか。

1.いらっしゃいませ。

2.失礼しました。

3.すみません。

## Раздел 3 (перевод)

### Переведите на японский язык следующие предложения

Кого бы я ни спрашивал, никто не мог ответить.

Машина удобнее электрички, но она не такая быстрая как электричка.

## Раздел 4 (иероглифический)

### Напишите хираганой фонетическое звучание слов, написанных иероглифами

意義 使用 窓口

### Выберите из предложенного списка иероглифы, имеющие одинаковое чтение и напишите их, запишите соответствующее чтение хираганой

小 高 子 公 校 古 光

### Заполните пропуски в предложениях соответствующими иероглифами

季\_\_\_\_\_の中にいつが一番いいですか。

## Раздел 5 (чтение текста)

### Прочитайте текст и ответьте письменно на поставленные вопросы

日本は国土がせまいため、日本の家は、都市でも田舎でも小さい。それで日本人は、せまい場所をうまく利用して、いろいろ工夫してきた。伝統的な日本の住まいにはベッドもなく、いすもない。夜は、押し入れから布団を出して畳の上たたみに敷しいて寝る。朝は起きて、布団をまた押し入れの中ふとんにしまう。だからベッドが要らない。食事のときになると、押し入れから座布団ざぶとんを出して、みんなで低いテーブルのまわりに座ってご飯を食べる。椅子いすにこしかけないで、座布団に座るので、いすが要らない。子どもが学校から帰ると、この部屋で勉強する。こういうふうに、一つの部屋は、寝る部屋、食べる部屋、勉強部屋といった三つの部屋として使われる。そしてあまりせまいという感じかんはしない。

お客が来ると、部屋を仕切るふすまを取り外して、二つの小さい部屋を一つの大きい部屋にする。天気の良い日に、障子しょうじを開けると、部屋と縁側えんがわと庭が一体になって、気持ちがいい。

このごろは、このように純じゆん日本にほん的な生活をする人は少なくなつた。多くの日本人はアパートやマンションに住み、西洋風せいようふうの生活をする。しかし今でも、西洋式せいようしきの家でも、ひと部屋は畳のある和室もうを設けている家も多い。

日本間は夜、寝るときにどういうふうに用意しますか。

日本間では荷物をどこに置きますか。

お客が来ると一つの大きい部屋をどういうふうにしますか。

具体的に日本間と洋間の違いはなんでしょう。

日本間が気持ちいい要因とは？

Текст составлен на основе текста из «Учебника разговорного японского языка» Л.Т.Нечаевой.

## Раздел 6 (аудирование)

### Прслушайте текст и отметьте правильный вариант ответа

**В случае изменения условий проведения финального тура задания могут отличаться от указанных образцов.**

**Перечень основных и дополнительных учебных пособий:**

**1. Основная литература:**

Л.Т. Нечаева Японский язык для начинающих, часть 1 и часть 2. М., Московский лицей, 2019.

Л.Т. Нечаева. Учебник разговорного японского языка. М., Московский лицей, 2011.

О.Р. Лихолетова. Модуль «Начальный курс иероглифики. Часть 1», МГИМО 2017.

Л.В. Пряхина, З.Ф. Моргун. Грамматика японского языка для студентов 1-го курса. Владивосток, издательство Дальневосточного факультета, 1998г.

Е.В. Стругова, Н.С. Шефтелевич. Читаем, пишем, говорим по-японски (комплект из 3 книг + CD), Восточная книга, 2020.

**2. Дополнительная литература:**

日本語初歩, 凡人社, 2011.

やさしい日本語の聴解トレーニング, 2013.

日本語能力試験 徹底ドリル. – Токио, Аруку, 2008

日本語表現文型 例文集 – Токио, Бондзинся, 1999

日本語の聴解トレーニング – Токио, Нацумэся, 2011

日本語能力試験完全模試 N4 (日本語能力試験完全模試シリーズ), 2013.

日本語能力試験公式問題集 第二集 N4 – 2018



